

Surah 23. Al-Muminun

Asad: And [every time] the great ones among his people, who refused to acknowledge the truth and gave the lie to the announcement of a life to come-[simply] because We had granted them ease and plenty in [their] worldly life, and they had become corrupted by it¹⁸ - [every time] they would say: "This [man] is nothing but a mortal like yourselves, eating of what you eat, and drinking of what you drink:

Malik: But the chiefs of his people - who disbelieved the message and denied the life in the hereafter, - on whom We had bestowed affluence in this worldly life, said: "This person is but a human like you; he eats of what you eat and drinks of what you drink.

Pickthall: And the chieftains of his folk, who disbelieved and denied the meeting of the Hereafter, and whom We had made soft in the life of the world, said: This is only a mortal like you, who eateth of that whereof ye eat and drinketh of that ye drink.

Yusuf Ali: And the chiefs of his people who disbelieved and denied the Meeting in the Hereafter and on whom We had bestowed the good things of this life said: "He is no more than a man like yourselves; he eats of that of which ye eat and drinks of what ye drink.

Transliteration: Waqala almalao min qawmihi allatheena kafaroo wakaththaboo biliqai alakhirati waatrafnahum fee alhayati alddunya ma hatha illa basharun mithlukum yakulu mimma takuloona minhu wayashrabu mimma tashraboona

Khatab:

But the chiefs of his people—who disbelieved, denied the meeting ?with Allah? in the Hereafter, and were spoiled by the worldly luxuries We had provided for them—said ?to the masses?, “This is only a human like you. He eats what you eat, and drinks what you drink.

Author Comments

18 - Thus Tabari interprets the concise but meaningful phrase atrafnahum fi'l-,hayati 'd-dunya. For a fuller explanation of the verb tarifa, see note [147] on [11:116](#).

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 23-Ayah 33